



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 9

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי'...

“Durante seis dias comerás matsot”



O sétimo dia de Pessach, o dia em que o mar se abriu, é uma Atzeret inteiramente “para Havayá, teu D'us”, pois prenuncia a futura travessia do “Rio” até o nível “além do Rio”: Chochmá revelada como visão, alcançada por meio das dificuldades do exílio. Enquanto isso, a revelação de Pessach, que veio inicialmente por um salto, é atraída para baixo pouco a pouco por meio da Contagem do Ômer.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/9/

A IDEIA CENTRAL

O sétimo dia de Pessach, o dia em que o mar se abriu, é uma Atzeret inteiramente “para Havayá, teu D'us”, pois prenuncia a futura travessia do “Rio” até o nível “além do Rio”: Chochmá revelada como visão, alcançada por meio das dificuldades do exílio. Enquanto isso, a revelação de Pessach, que veio inicialmente por um salto, é atraída para baixo pouco a pouco por meio da Contagem do Ômer.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Dentre as três festas chamadas Atzeret, somente o sétimo dia de Pessach é “para Havayá, teu D'us”, inteiramente para D'us. É o dia em que o mar se abriu, quando Israel tomou o despojo do mar — a elevação das centelhas — e até uma serva viu, como uma criança erguida nos braços do pai. O Cântico do Mar diz duas vezes “até que... atravessem”: além da travessia do Mar de Juncos, “o fim de todos os níveis”, Isaías prevê uma futura travessia do “Rio”, que será golpeado e se dividirá em sete riachos para os Patriarcas e as Matriarcas, assim como o mar foi dividido em doze caminhos para as tribos. Esse Rio sai do Éden: Éden é Chochmá, como a visão, e o rio é Biná, como a audição. No futuro, Israel chegará “além do Rio”, e as palavras de Michá, “Eu lhe mostrarei”, referem-se à visão; isso é alcançado suportando a pobreza do exílio. Por isso, o versículo conta seis dias de matsá, o pão da pobreza, e proíbe todo trabalho no sétimo, um dia em que não há comida. Enquanto isso, a revelação das primeiras noites de Pessach, que veio por um salto, é atraída para baixo gradualmente por meio da Contagem do Ômer.

ESQUEMA

1 O sétimo dia e as duas travessias

¶1

O sétimo dia de Pessach é a Atzeret inteiramente “para Havayá, teu D'us”, o dia da abertura do mar, de seu despojo e da visão da serva. A expressão duplicada “até que... atravessem” aponta para uma futura travessia do “Rio”, golpeado e dividido em sete riachos, até o nível “além do Rio”: para além de Biná, o rio, até Chochmá, Éden, revelada como visão e alcançada por meio das dificuldades do exílio.

2 Seis dias de matsá

¶2

O versículo conta somente seis dias de matsá e proíbe todo trabalho, até mesmo o preparo de alimentos, porque seu sétimo dia é o futuro dia “além do Rio”, no qual não há comida.

O intelecto maduro das primeiras noites de Pessach veio por um salto e somente por um instante; a Contagem do Ômer o atrai para baixo pouco a pouco, refinando a cada dia um atributo da alma animal, como contar moeda por moeda uma bolsa de ouro recebida inteira.

CONCEITOS-CHAVE

Atzeret עצרת

O nome que a Torá dá ao sétimo dia de Pessach e a Shemini Atzeret, e o nome que os Sábios dão a Shavuot. Somente o sétimo dia de Pessach é uma Atzeret “para Havayá, teu D'us”, inteiramente para D'us; o maamar o interpreta como o futuro dia “além do Rio”.

O fim de todos os níveis סופא דכל דרגין

O Mar de Juncos (Yam Suf), interpretado como sof, “fim”: Malchut, o último dos níveis divinos. Israel o atravessou no Êxodo; a travessia futura será a do Rio.

Éden e o rio que dele sai עדן ונהר היוצא מעדן

Éden é Chochmá, que apreende como a visão (“Quem é sábio? Aquele que vê o que está para nascer”); o rio que dele flui é Biná, que apreende como a audição, por meio da contemplação da grandeza de D'us.

Além do Rio עבר הנהר

Onde os antepassados habitaram “desde a antiguidade” (Joshua 24:2): o nível acima do Rio, Biná. Está oculto agora e será revelado como visão na Era Vindoura.

A elevação das centelhas העלאת ניצוצין

A elevação das centelhas de santidade dispersas no mundo; o maamar a vê no despojo que Israel tomou no mar, maior que o despojo do Egito.

Os sete pastores ז' רועים

Aqui, os três Patriarcas e as quatro Matriarcas. Os sete rios do Rio no futuro correspondem a eles, assim como os doze caminhos do mar correspondiam às doze tribos.

Um salto דילוג

Uma revelação concedida de uma só vez do Alto, não segundo a ordem natural; assim foi o intelecto maduro (mochin degadlut) das primeiras noites de Pessach, e por isso durou somente por um instante.

Geral e particular כלל ופרט

Receber um todo de uma só vez e depois apreendê-lo em detalhes, como uma bolsa de moedas de ouro recebida de presente e depois contada moeda por moeda: assim são a revelação de Pessach e a Contagem do Ômer.

SEÇÃO 1 • 11

O sétimo dia e as duas travessias

1 ששת ימים¹ תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי אלקיך לא תעשה מלאכה. הנה מצינו ששלשה ימים טובים נקי עצרת חג השבועות זמן מ"ת [מתן תורה] ושמע"צ [ושמיני עצרת]² שהוא זמן שמחת תורה ושביעי של פסח.³

“Durante seis dias comerás matsot, e no sétimo dia [haverá] um Atseret para Havayá, teu D'us; não farás trabalho.” Ora, vemos que três festividades são chamadas Atseret: a festa de Shavuot, época da Outorga da Torá; Shemini Atseret, que é a época de Simchat Torá; e o sétimo [dia] de Pessach.

O maamar começa com Deuteronômio 16:8, que chama o sétimo dia de Pessach de Atseret, literalmente um dia de “retenção” ou de reunião, no qual o trabalho é proibido. O Alter Rebe observa que três festividades levam esse nome: Shavuot, o dia em que a Torá foi dada; Shemini Atseret, celebrado como Simchat Torá; e o sétimo dia de Pessach.

וגדול מה שנאמר בשביעי של פסח יותר ממה שנאמר בכולן שנאמר בו להוי אלקיך ולא לכם כבשאר יו"ט [יום טוב] שיש בהם חציו לה' וחציו לכם כ"א כולו לה' והיא יום קי"ס [קריעת ים סוף] וגדולה היתה ביזת הים^{4,5} כוי

E o que se diz do sétimo [dia] de Pessach é mais elevado do que o que se diz de todos os demais, pois a seu respeito se diz “para Havayá, teu D'us”, e não “para vós”, como nas outras festividades, nas quais [há] “metade para D'us e metade para vós”; ao contrário, ele é inteiramente para D'us. E é o dia da Abertura do Mar dos Juncos, e “grande foi o despojo do mar”, etc.,

Dentre as três, o sétimo dia de Pessach é descrito da maneira mais elevada: seu Atseret é “para Havayá, teu D'us”, enquanto sobre Shemini Atseret a Torá diz “haverá um Atseret para vós” (Números 29:35). A partir do contraste entre esses dois versículos, os Sábios derivam que uma festividade se divide em “metade para D'us”, em oração e estudo, “e metade para vós”, em refeições; mas esse dia é descrito como inteiramente de D'us. Também é o dia em que o mar se abriu, e Rashi (sobre Êxodo 15:22) diz que o despojo que Israel encontrou no mar — o ouro, a prata e as pedras preciosas dos egípcios — foi maior do que o despojo do próprio Egito.

שהוא ענין העלאת ניצוצין כו' (ועיין ברבות שה"ש [שיר השירים] בפסוק תורי זהב^{6,7} ועמ"ש בד"ה נאוו לחיך⁸ בענין תורי זהב) וראתה שפחה על הים כו'

o que corresponde à elevação das centelhas, etc. (E veja Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, no versículo “Enfeites de ouro”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Belas são as tuas faces”, a respeito de “enfeites de ouro”). E “uma serva viu no mar”, etc.:

O despojo do mar corresponde à “elevação das centelhas”: centelhas de santidade estão dispersas no mundo material, e as riquezas que Israel tomou do mar representam a santidade reunida e elevada. Shir HaShirim Rabbah interpreta “Faremos para ti enfeites de ouro” (Cântico dos Cânticos 1:11) como o despojo do mar, e o discurso do Alter Rebe sobre “Belas são as tuas faces” trata da mesma expressão. Os Sábios também disseram que, no mar, até uma serva viu o que os profetas não viram.

קחם על זרועותיו,⁹ כמשל התינוק שאינו יכול לראות למרחוק והגביהו אביו לראות. והנה כתיב עד יעבור כו' עד יעבור¹⁰ כו' ב"פ [ב' פעמים].

“Tomando-os nos Seus braços”, como na parábola de uma criança pequena que não consegue enxergar ao longe, e seu pai a ergue para que possa ver. Ora, está escrito: “até [que Teu povo] atravessasse”, etc., “até [que o povo] atravessasse”, etc.: duas vezes.

Oseias 11:3, “tomando-os nos Seus braços”, explica como uma serva pôde ver tanto: no mar, Israel era como uma criança pequena que não consegue enxergar longe, cujo pai a ergue para que possa ver. A visão veio de D'us elevá-los, e não de sua própria estatura. O Alter Rebe observa então que o Cântico do Mar diz “até [...] atravessar” duas vezes (Êxodo 15:16), e as linhas seguintes indicam duas travessias: a do mar e outra que ainda está por vir.

דהנה לעתיד כתיב והניף ידו על הנהר¹¹ בעים רוחו והכהו לז' נחלים והדריך בנעלים (וע' ברבות¹² ריש קהלת ס"פ הבל הבלים)¹³

Pois, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “Ele moverá Sua mão sobre o Rio com a força de Seu vento, e o golpeará, transformando-o em sete riachos, e fará [que] atravessem de sandálias” (e veja Midrash Rabbah no início de Kohelet, ao final da seção “Vaidade das vaidades”);

Isaías 11:15 descreve a redenção futura: D'us moverá Sua mão sobre “o Rio”, que nas Escrituras geralmente significa o Eufrates, golpeá-lo-á, transformando-o em sete riachos, e permitirá que as pessoas atravessem de sandálias — uma segunda travessia, como a primeira, no mar. Kohelet Rabbah, ao final de sua passagem sobre “Vaidade das vaidades”, relaciona o terceiro dia da Criação, “Que as águas se juntem”, ao início deste versículo: “D'us destruirá a língua do mar egípcio”.

וּכְתִיב בַּתְּרִי [בַּתְּרִיָּה] אֹדֶךְ הִ' כִּי אֲנַפֶּת בִּי¹⁴ יָשׁוּב אִפֹּךְ וּתְנַחֲמֵנִי וְכָתִיב כִּימִי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם¹⁵
אֲרָאֵנוּ נִפְלְאוֹת דֵּהִינּוּ כִּמוֹ שֶׁעָבְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעִלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם אֶת מֵי יָם סוּף¹⁶

e logo depois está escrito: “Eu Te agradecerei, D'us, pois Te iraste comigo; Tua ira se afastará, e Tu me consolarás.” E está escrito: “Como nos dias em que saíste da terra do Egito, mostrar-lhe-ei maravilhas.” Isto é: assim como os filhos de Israel, ao partirem do Egito, atravessaram as águas do Mar dos Juncos,

Isaías 12:1, que vem diretamente em seguida, é o cântico daquele dia futuro: “Eu Te agradecerei, D'us, pois Te iraste comigo.” Miquéias 7:15 promete que a redenção repetirá as maravilhas do Êxodo; portanto, a travessia do Mar dos Juncos quando Israel deixou o Egito serve de modelo para a travessia que ainda está por vir.

שֶׁהוּא בַּחֲיִי סוּפָא דְּכָל דְּרַגִּין כֵּן לַעֲיִל [לַעֲתִיד לְבוֹא]¹⁷ יַעֲבְרוּ אֶת הַנְּהַר לִהְיוֹת בַּבַּחֲיִי עֹבֵר הַנְּהַר כַּמִּיָּשׁ בְּעֹבֵר
הַנְּהַר יִשְׁבּוּ¹⁸ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם וְהוּא הַנְּהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן¹⁹ (וְעַמִּיִּשׁ מִזֶּה בְּדִיָּה אִם בַּחֲקֵתִי)^{20, 21}

que é o nível do “fim de todos os níveis”; assim, no Tempo Vindouro, atravessarão o Rio, para alcançar o nível de “além do Rio”, conforme está escrito: “Além do Rio habitaram vossos pais desde a antiguidade”; e este é o rio que sai do Éden (e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Se em Meus estatutos [andardes]”).

Yam Suf, “Mar dos Juncos”, é lido como sof, “fim”: é o nível chamado “fim de todos os níveis”, Malchut, a última das Sefirot. No futuro, Israel atravessará uma fronteira mais elevada, o Rio, e alcançará o nível “além do Rio”, onde, conforme diz Josué 24:2, habitaram os antepassados; e esse é o rio que “sai do Éden” (Gênesis 2:10).

וַיְדוּעַ שְׁעֵדֶן הוּא בַּחֲיִי חֲכָמָה וְאִיזָהוּ חֲכָם הָרוּאָה אֶת הַנּוֹלֵד²² בַּבַּחֲיִי רֹאִי [רֹאִיָּה] וְנָהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן הוּא
בַּחֲיִי בִּינָה שֶׁהוּא בַּחֲיִי שְׁמִיעָה וְהַבְנָה בְּהַתְּבוּנוֹת בְּגִדּוּלְתוֹ יֵת.

E é sabido que Éden é o nível de Chochmá (sabedoria), e “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer”, no nível da visão; e o rio que sai do Éden é o nível de Biná (entendimento), que corresponde à audição e ao entendimento por meio da contemplação da grandeza d'Ele, bendito seja.

Éden é Chochmá, e a definição talmúdica do sábio, “aquele que vê o que está por nascer” (Tamid 32a), mostra que Chochmá atua como a visão: apreende algo diretamente e por inteiro. O rio que flui do Éden é Biná, que atua como a audição: um entendimento construído passo a passo pela contemplação da grandeza de D'us. “Além do Rio” é, portanto, o nível acima de Biná: a visão de Chochmá.

והנה י"ס [י' ספירות] נגזר לייב גזרים למנין שבטי בניי [בני ישראל]²³ כדכתיב לגזור י"ס [י' ספירות] לגזרים²⁴
כל"ח [כי לעולם חסדו] בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכון כל חד לפום שיעורא דילי [דיליה]

Ora, o Mar dos Juncos foi dividido em doze partes, conforme o número das tribos dos filhos de Israel, como está escrito: “Àquele que dividiu o Mar dos Juncos em partes, pois Sua bondade é eterna”, para que cada tribo seguisse seu próprio caminho, “cada um segundo sua medida”.

Tehilim 136:13 louva D'us como “Aquele que dividiu o Mar dos Juncos em partes”, no plural, e Pirkei De-Rabbi Eliezer (capítulo 42) afirma que as águas se tornaram doze seções, uma para cada tribo. Assim, cada tribo atravessou por seu próprio caminho e recebeu a revelação no mar “cada um segundo sua medida”.

(ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)^{25, 26} ולעתיד כתיב והכהו לז' נחלים כנגד בחי' ז' רועים ג' אבות וד' אמהות,

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”). E, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “e o golpeará em sete riachos”, correspondendo ao nível dos sete pastores: os três Patriarcas e as quatro Matriarcas.

O Alter Rebe remete a seu discurso sobre “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa” (Tehilim 30:1), que explica por que as oferendas dos príncipes na dedicação são escritas doze vezes, uma para cada tribo, e compara isso ao mar dividido em doze caminhos. No futuro, em contraste, o Rio será golpeado em sete riachos, correspondendo aos “sete pastores”, contados aqui como os três Patriarcas e as quatro Matriarcas. Assim, o mar foi dividido conforme as tribos, em doze caminhos, enquanto o Rio será dividido conforme os antepassados, em sete riachos.

(עמ"ש מענין ז' רועים בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב)²⁷ כולה כוי' ושבעה נרותיה עליה.²⁸ ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה בענין שבעתם כאור שבעת הימים²⁹).

(Veja o que está escrito sobre os sete pastores no discurso que começa “Vi, e eis um candelabro todo de ouro”, etc., “e suas sete lâmpadas sobre ele”. E veja o que está escrito no discurso que começa “E a luz da lua será”, a respeito de “sete vezes, como a luz dos sete dias”).

Duas outras referências cruzadas: o discurso sobre a visão de Zechariá de um candelabro de ouro com sete lâmpadas (Zechariá 4:2), que explica os sete pastores, e o discurso sobre “E a luz da lua será” (Yeshayá 30:26), anteriormente na Parashat Tsav, sobre a luz do sol futura, que será “sete vezes, como a luz dos sete dias”. Ambos tratam de setes: as sete lâmpadas, que são as almas dos sete pastores, e a luz sete vezes maior prometida para o futuro.

והנה עתה בזמן דעכשיו לא נתגלה בחי עבר הנהר הנ"ל אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אראנו נפלאות אראנו בחי ראה כנ"ל.

Ora, neste tempo presente, o nível de “além do Rio” mencionado acima não está revelado; mas, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “Eu lhe mostrarei maravilhas”: “Eu lhe mostrarei”, o nível da visão, como mencionado acima.

No presente, o nível “além do Rio” está oculto. Sobre o futuro, Michá diz: “Eu lhe mostrarei maravilhas”, e “mostrarei” é a linguagem da visão, o modo de Chochmá, Éden, explicado acima.

וזהו אודך ה' כי אנפת כי דהיינו יסורים קושי השעבוד פרנסה ולכן ישוב אפך ותנחמני שע"י שסבלנו העוני והדוחק נזכה לבחי התגלות בחי בעבר הנהר כנ"ל.

E este é [o sentido de] “Eu Te agradecerei, D'us, pois estiveste irado comigo”: isto é, os sofrimentos, a dureza da servidão [e das dificuldades de] sustento; e, portanto, “Tua ira se afastará, e Tu me consolarás”: pois, por termos suportado a pobreza e a aflição, mereceremos o nível da revelação do nível de “além do Rio”, como mencionado acima.

Yeshayá 12:1 é interpretado como causa e efeito. “Estiveste irado comigo” refere-se aos sofrimentos do exílio, à dureza da servidão e às dificuldades de ganhar o sustento; justamente por termos suportado essa pobreza e opressão, “Tua ira se afastará, e Tu me consolarás”, e mereceremos a revelação de “além do Rio”.

SEÇÃO 2 • 12

Seis dias de matsá

2 וזהו ששת ימים תאכל מצות³⁰ ולא ז' ימים כי הפ' הזה נאמר על העתיד שיום הז' יהי [יהיה] עצרת להוי אלקיך בחי עבר הנהר היוצא מעדן שאין בו לא אכילה³¹ כו'

E é por isso [que está escrito]: “Durante seis dias comerás matsot”, e não sete: pois este versículo fala do futuro, quando o sétimo dia será “uma Atseret para Havayá, teu D'us”, o nível de “além do Rio” que sai do Éden, no qual não há alimentação, etc.;

Agora é possível explicar o versículo de abertura. Ele diz “durante seis dias comerás matsot”, embora Pêssach tenha sete dias, porque fala do futuro, quando o sétimo dia será a Atseret “para Havayá, teu D'us”, o nível “além do Rio”; e sobre esse nível, assim como sobre o Mundo Vindouro, diz-se que ali não há alimentação (Berachos 17a).

לכן לא יהי [יהיה] בו אכילת מצה לחם עוני,³² ולכן כתיב לית [לא תעשה] מלאכה סתם ולא מלאכת עבודה כדכתיב בשאר ימים טובים שהותרה בהם אוכל נפש.

portanto, nele não haverá o consumo de matsá, “o pão da pobreza”. E por isso está escrito: “não farás trabalho”, sem qualificação, e não “trabalho laborioso”, como está escrito a respeito das outras festas, nas quais era permitido [preparar] alimento para uma pessoa (ochel nefesh).

A matsá é “o pão da pobreza” (Deuteronômio 16:3), alimento próprio de um estado de carência; portanto, num dia sem alimentação não há matsá. A mesma leitura explica por que o versículo proíbe “trabalho” sem qualificação, ao passo que, nas outras festas, a Torá proíbe apenas “trabalho laborioso”, permitindo o preparo de alimentos.

אבל ביום הז' הנ"ל לעתיד לבא לא תעשה מלאכה סתם אפילו מלאכת אוכל נפש נמי במשמע לפי שאין בו לא אכילה כו' כנ"ל.

Mas, no sétimo dia mencionado acima, no Tempo Vindouro, “não farás trabalho”, sem qualificação: isso também inclui o trabalho para o preparo de alimentos (ochel nefesh), pois nele não há alimentação, etc., como mencionado acima.

Naquele sétimo dia futuro, a expressão irrestrita “não farás trabalho” inclui até mesmo o trabalho de preparar alimentos, pois não haverá alimentação alguma. Assim, dois detalhes da formulação do versículo — os seis dias e a proibição irrestrita — apontam ambos para o futuro.

SEÇÃO 3 • 13

Contar o que foi dado de uma só vez

3 והנה הגם שבלילות הראשונות של פסח נתגלה בחינת מוחין דגדלות כידוע רק שזה היה לפי שעה בבחי' דילוג שלא כדרך הטבע

Ora, embora nas primeiras noites de Pessach tenha sido revelado o nível do intelecto amadurecido (mochin degadlut), como é sabido, isso ocorreu apenas por um momento, mediante um salto (dilug), não segundo a ordem natural;

Nas primeiras noites de Pessach, as noites do Seder, brilha uma revelação elevada: o “intelecto amadurecido” (mochin degadlut), o intelecto divino em seu estado pleno. Mas ela vem como um “salto” (dilug), concedida do Alto de uma só vez, e não por meio da ordem gradual e natural do crescimento; por isso, dura apenas por um momento.

ולכן צ"ל ספירת העומר אחר בחינת התגלות הנ"ל היום יום א' כו' היינו כדי להמשיך במעט מעט אגרשנו,³³

e, portanto, deve haver a Contagem do Ômer depois do nível da revelação mencionada acima, "Hoje é o primeiro dia", etc., isto é, para fazê-la descer [da maneira de] "Pouco a pouco os expulsarei"

É por isso que a Contagem do Ômer vem depois daquela revelação: "Hoje é o primeiro dia", e assim por diante, dia após dia. Seu propósito é fazer a revelação descer gradualmente, como diz o versículo a respeito da conquista da Terra: "Pouco a pouco os expulsarei" (Exodus 23:30).

(ר"ל [רוצה לומר] שבכל יום נעשה בירור מדה א' מהמדות שבנפש הבהמית ע"י המשכת היום יום כו').

(Isto é, a cada dia se realiza o refinamento (birur) de um dos atributos emocionais (midot) da alma animal, por meio da descida de "Hoje é [tal e tal] dia", etc.).

A cada dia da contagem, um dos atributos emocionais (midot) da alma animal é refinado por meio da luz que a contagem daquele dia faz descer. Assim, a revelação que veio de uma só vez é introduzida nos próprios atributos da pessoa, passo a passo.

ולמשל כמו א' שנתן מתנה לחבירו כ"ס מלא זהובים שמתחלה מקבל המתנה בפעם א' בכלל ואח"ז

[ואחר זה] הוא סופר ומונה הזהובים מעט מעט בפרט

A título de analogia, é como alguém que deu a seu amigo um presente: uma bolsa cheia de moedas de ouro. Primeiro, ele recebe o presente de uma só vez, em seu conjunto; depois, conta e enumera as moedas de ouro pouco a pouco, em seus detalhes.

A parábola: um amigo dá a alguém uma bolsa cheia de moedas de ouro. Ele a recebe inteira de uma só vez, como um todo, e só depois conta as moedas pouco a pouco, uma por uma. Da mesma forma, a revelação de Pessach é recebida de uma só vez, em seu conjunto, e a Contagem do Ômer a apreende em seus detalhes.

(ועמ"ש ר"פ שלח בענין עגולים ויושר שהוא ג"כ כענין כלל ופרט ועמ"ש סד"ה כנשר יעיר):³⁴

(E veja o que está escrito no início de Parshas Shelach a respeito de igulim e yosher (círculos e linha), que também corresponde ao princípio do geral e do particular; e veja o que está escrito no final do maamar que começa "Como a águia desperta [seu ninho]").)

O Alter Rebe remete ao início de Parshas Shelach, onde discute igulim e yosher, "círculos" e "linha", duas formas de organização da luz divina, que também correspondem, como afirma, ao geral e ao particular; remete também ao final do maamar sobre "Como a águia desperta seu ninho" (Deuteronomy 32:11).

NA AVODÁ

O maamar extrai duas lições. As dificuldades do exílio — os sofrimentos, a subjugação e a luta por sustento — não são em vão: por suportarmos essa pobreza e aflição, merecemos a revelação “além do Rio”, quando “Tua ira se afastará, e Tu me consolarás”. E aquilo que é concedido do Alto de uma só vez deve ser atraído para baixo pouco a pouco: em cada dia da Contagem do Ômer, mais um dos atributos emocionais da alma animal é refinado, assim como uma pessoa conta, uma por uma, as moedas de um presente que recebeu inteiro.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o sétimo dia de Pessach é uma Atzeret “para Havayá, teu D'us”, enquanto as outras festas são “metade para D'us e metade para vocês”?
2. Qual é a diferença entre a travessia do Mar de Juncos, “o fim de todos os níveis”, e a futura travessia do Rio até o nível “além do Rio”?
3. Em que diferem Chochmá, comparada à visão, e Biná, comparada à audição, e por que a revelação futura é descrita como “Eu lhe mostrarei”?
4. Por que o mar foi dividido em doze caminhos, enquanto o Rio será golpeado e dividido em sete riachos?
5. Por que a revelação das primeiras noites de Pessach precisa ser atraída para baixo por meio da Contagem do Ômer, e o que a parábola da bolsa de moedas de ouro ensina a esse respeito?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ששת ימים

Outra transcrição deste maamar foi impressa em Sefer HaMaamarim 5567, e a nota também remete a outra página do mesmo volume.

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ז ע"י ק"ח (וראה שם ע"י שפה). הנחת אדה"א בסידור רפט, א.

2 שמע"צ

“No oitavo dia haverá uma Atseret para vós; não fareis trabalho laborioso algum.” Shemini Atseret é uma das três festividades chamadas Atseret, mas, diferentemente do sétimo dia de Pessach, sua Atseret é “para vós”.

Numbers 29:35 ליה"ח

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כט, לה.

3 ושבועי של פסח

“Durante seis dias comerás matsot, e no sétimo dia haverá uma Atseret para Havayá, teu D'us; não farás trabalho algum.” O versículo do maamar: o Alter Rebe interpreta tanto “seis dias” quanto a proibição irrestrita de trabalhar como referências ao futuro.

Deuteronomy 16:8 ח"ח

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת ל Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Durante seis dias comerás pão ázimo; e no sétimo dia haverá uma assembleia solene para D'us, teu D'us; nele não farás trabalho algum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים טז, ח.

4 וגדולה היתה בית הים

A nota da Kehot remete a Shemot Rabbah 13 para estas palavras.

Shemot Rabbah 13 רב

A NOTA DA KEHOT

רש"י בשלח טו, כב. וראה שמו"ר יג.

5 וגדולה היתה בית הים

Moshe teve de afastar Israel do mar contra a vontade do povo, pois os egípcios haviam adornado seus cavalos com ouro, prata e pedras preciosas, e Israel continuava encontrando-os no mar: “grande foi o despojo no mar, maior do

que o despojo do Egito”. O maamar interpreta esse despojo como a elevação das centelhas.

Rashi on Exodus 15:22:1 כ"ב א

ויסע משה. הסיצו בעל כרחם, שעשו מצרים את סוסייהם בתכשיטי זהב וקספ ואבנים טובות, והיו ישראל מוצאים אותן בים - וגדולה היתה בזה הים מבית מצרים שנאמר “תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף” (שיר השירים א) - לפיכך הצרך להסיצו בעל כרחם:

«E Moshé fez partir» — fez com que partissem contra a própria vontade, pois os egípcios haviam adornado seus cavalos com enfeites de ouro e prata e com pedras preciosas, e os israelitas os encontravam no mar. De fato, o despojo que obtiveram no Mar Vermelho foi maior do que o despojo que haviam tirado do Egito, como está dito (Cântico dos Cânticos 1:11): «Aros de ouro (o despojo do mar) faremos para ti, juntamente com engastes de prata» (que tiramos do Egito) (Mechilta). Por essa razão, ele foi obrigado ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

6

בפסוק תורי זהב

O Midrash interpreta “argolinhas de ouro” como o despojo do mar e “pontos de prata” como o despojo do Egito: assim como o ouro supera a prata, as riquezas do mar superaram as do Egito. O texto remete o leitor a este lugar para o despojo do mar.

Shir HaShirim Rabbah 1:11 א"י

תורי זהב נעשה לך. תורי זהב נעשה לך, זו בית הים. עם נקדות הכסף, זו בית מצרים. כשם שהפרש בין כסף לזהב, כך יש שבח ממוין הים מבית מצרים, שנאמר (יחזקאל טז, ז): ותבאי בעדי עדיים, בעדי, זו בית מצרים. עדיים, זו בית הים. דבר אחר, תורי זהב נעשה לך, זו התורה שלמד אלקיאלין בדעתו של הקדוש ברוך הוא. עם נקדות הכסף, רבי אבא בר כהנא אמר, אלו האומיות. רבי אחא אמר אלו התבות. דבר אחר, תורי זהב נעשה ...

“We will make you golden rings with studs of silver” (Song of Songs 1:11). “We will make you golden rings.” “We will make you golden rings,” this is the plunder at the sea; “with studs of silver,” this is the plunder of Egypt. Just like the difference between silver and gold, so was the property at the sea more valuable than the plunder of Egypt, as it is stated: “You came with ornaments upon ornaments [ba’adi adayim]” (Ezekiel 16:7). Ba’adi, this is the plunder of Egypt, adayim, this is the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

תורי זהב

“Faremos para ti argolinhas de ouro, com pontos de prata.” O versículo sobre o qual o Midrash e o discurso do

Alter Rebe expõem o despojo do mar.

Song of Songs 1:11א"י: שיר השירים

תוֹרֵי זָהָב נִעְשָׂה־לָּךְ עִם נִקְדוֹת הַכֶּכֶר:

Faremos para ti círculos de ouro com incrustações de prata.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

נאוו לחייר

“Tuas faces são belas com argolinhas, teu pescoço com colares de contas.” As palavras iniciais do discurso ao qual o Alter Rebe remete para “argolinhas de ouro”.

Song of Songs 1:10א"י: שיר השירים

נִאוּ לַחֲיִיר בְּתָרִים צְנֹאֲרָךְ בְּחֵרוֹזִים:

Formosas são as tuas faces com fileiras de contas, o teu pescoço com colares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

קחם על זרועותיו

“E ensinei Efraim a caminhar, tomando-os em Seus braços.” D'us é retratado como um pai que carrega seu filho; o maamar aplica isso à visão no mar, quando D'us ergueu Israel como um pai ergue uma criança para que ela veja.

Hosea 11:3א"י: הושע

וְאֶנֶכִּי תִרְגַּלְתִּי לְאַפְרַיִם קָחַם עַל־זְרֻעֹתַי וְלֹא יָדְעוּ כִּי רַפְּאֵתִים:

E Eu ensinei Efraim a andar, tomando-os pelos braços; mas eles não souberam que Eu os curei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע יא, ג.

10

עד יעבור . עד יעבור

No Cântico do Mar: “até que Teu povo atravessasse, ó D'us, até que atravessasse este povo que adquiriste”. O maamar observa a repetição de “até que ... atravessasse” e a relaciona a duas travessias: a do mar e, no futuro, a do Rio.

Exodus 15:16ט"ו: שמות

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעְבֹּר עִמָּךְ

Havayah עד־יַעְבֹּר עִסְיוֹ קִנִּית:

Terror e pavor caíram sobre eles; pela grandeza do Teu braço ficaram imóveis como uma pedra, até que passe o Teu povo, D'us, até que passe o povo que adquiriste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, טז.

11

והניף ידו על הנהר

“Ele agitará a mão sobre o Rio com a força de Seu vento, golpeará o Rio em sete canais e fará [que eles] caminhem de sandálias.” A profecia de Isaías sobre a redenção, que o maamar interpreta como uma travessia futura para o nível “além do Rio”.

Isaiah 11:15א"י: ישעיהו

וְהִנִּיף ה' אֶת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינֵי רוּחוֹ וְהָקִיחַ

לְשִׁבְעָה נָחְלִים וְהִדְרִיךְ בְּנַעְלִים:

...ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי

E D'us destruirá completamente a língua do mar do Egito; com Seu vento abrasador agitará Sua mão sobre o rio, dividi-lo-á em sete correntes e fará os homens atravessá-lo a pé enxuto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי יא, טו.

12

עיי ברבות שה"ש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

א, נד.

13

ברבות ריש קהלת ס"פ הבל הבלים

Rabi Yehudá, filho de Rabi Simon, associa as sete “vaidades” de Kohelet aos sete dias da Criação e contrapõe ao terceiro dia, “Que as águas se ajuntem”, o versículo “D'us destruirá a língua do mar egípcio” (Isaiah 11:15). O Alter Rebe faz referência a essa passagem ao comentar o versículo sobre o futuro Rio.

Kohelet Rabbah 1:2א"ב: קהלת רבה

הַבֵּל הַבֵּלִים. רַבִּי הוּנָא בִּשְׁם רַבִּי אֶחָא אָמַר דְּוָד אָמַר דָּבָר אֶחָד וְלֹא פִּרְשׁוּ וּפִרְשׁוּ דְּוָד אָבִיו. דְּוָד אָמַר (תהלים קמד, ד): אָדָם לִהְבֵּל דְּמָה, לְאִיזָה הַבֵּל, אִם לִהְבֵּל שֶׁל תְּנוּרָה יֵשׁ בּוֹ מִמֶּשׁ, אִם לִהְבֵּל שֶׁל כִּירָה יֵשׁ בּוֹ מִמֶּשׁ, כֵּן שְׂמוּאֵל בֶּר נַחֲמָן מִתְּנִי לָהּ בִּשְׁם רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן קֶרְחָה, לְאָדָם שֶׁשׁוּפָת שִׁבְעָה קְדֻרוֹת זֶה לְמַעַלָּה מִזֶּה וְזֶה לְמַעַלָּה מִזֶּה, וְהַבֵּל שֶׁל ...

“Vanity of vanities, said Kohelet; vanity of vanities, everything is vanity” (Ecclesiastes 1:2). “Vanity of vanities [havel havalim]” – Rabbi Huna said in the name of Rabbi Aḥa: David made a statement and did not explain it, but his son Solomon explained it. Solomon made a statement and did not explain it, but his father David explained it. David said: “Man is like hevel” (Psalms 144:4); to what hevel [is man compared]? If it is to the hevel [heat] of an oven, it has significance. If it is to the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

אודך ה' כי אנפת בי

“E dirás naquele dia: Eu Te agradecerei, D'us, pois Te iras-te comigo; Tua ira se afastará, e Tu me consolarás.” O cântico que sucede a visão de Isaías sobre a travessia futura; o maamar o interpreta como a ira que conduz ao consolo, a dificuldade do exílio que conduz à revelação.

Isaiah 12:1א"ב: ישעיהו

וְאֶמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֹדֶךְ ה' כִּי אֲנַפְתָּ בִּי יֵשֶׁב אֶפְדִּי וְתִנַּחֲמֵנִי:

E naquele dia dirás: «Dar-Te-ei graças, D'us; pois, embora estivesses irado comigo, Tua ira se desviou, e Tu me consolas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי יב, א.

15

כימי צאתך מארץ מצרים

“Como nos dias em que saíste da terra do Egito, Eu lhe mostrarei maravilhas.” A redenção futura espelha o Êxodo, e o maamar enfatiza “Eu lhe mostrarei”, a linguagem da visão.

Micah 7:15: מיכה ז:טו

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Como nos dias da tua saída da terra do Egito, mostrar-lhe-ei maravilhas».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, טו.

16

ים סוף נגזר לייב גזרים

Mais adiante, na Parashat Tzav, no discurso que começa “Ele moverá Sua mão sobre o Rio”, o Alter Rebe explica por que o mar foi dividido em doze: as tribos estão no Mundo de Beríá, onde há doze níveis, e sua raiz está nos doze “limites diagonais” de Zeir Anpin de Atsilut; por isso, cada tribo seguiu seu próprio caminho, cada uma segundo sua própria medida.

A NOTA DA KEHOT

פדר”א פמ”ב. וראה להלן ז, א.

17

כמו שעברו בניי . . כן לעייל

A nota cita a explicação de Yahel Or sobre estas palavras: “isto é, por meio do exílio de Edom será atraída a revelação do Tempo Vindouro, o nível de ‘Ele moverá Sua mão sobre o mar’”.

A NOTA DA KEHOT

”רייל כי עיי הגלות אדום יומשך הגילוי דלעייל בחיי והניף ידו על הים” — יהל אור עי תמוז.

18

בעבר הנהר ישבו

“Além do Rio, habitaram antigamente vossos pais: Terach, pai de Avraham.” O maamar interpreta “além do Rio” como um nível acima do Rio, que é Biná.

Joshua 24:2: יהושע כ”ד:ב

ויאמר יהושע אל־פֿל־הָעָם כֹּה־אָמַר הִי אֱלֹקֵי יִשְׂרָאֵל כְּעֵבֶר הִנֵּהר יִשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאַבִּי נָחוֹר וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהושע כד, ב.

19

והוא הנהר היוצא מעדן

“E um rio sai do Éden para regar o jardim.” O maamar identifica o Éden com Chochmá e o rio que dele flui com Biná.

Genesis 2:10: בראשית ב:י

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לָאֶרֶץ אַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית ב, י.

20

בדי”ה אם בחקתי

O discurso sobre “Se andardes em Meus estatutos” contrasta as letras gravadas nas Tábuas, que são da própria pedra, com a tinta escrita sobre pergaminho, que permanece algo separado.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת בחקותי מה, א. וראה באוה”ת נ”ך א עי ה.

21

אם בחקתי

“Se andardes em Meus estatutos e guardardes Meus mandamentos.” As palavras iniciais do discurso ao qual o Alter Rebe faz referência para mais explicações sobre “além do Rio”.

Leviticus 26:3: ויקרא כ”ו:ג

אם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ואיזהו חכם הרואה את הנולד

Quando Alexandre da Macedônia perguntou aos Sábios: “Quem é chamado sábio?”, eles responderam: “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer.” O maamar toma essa “visão” como sinal de Chochmá, que apreende como a visão.

Tamid 32a:7: תמיד ל”ב א:7

אָמַר לָהֶם: אֵידִין מִתְקַרִּי חֲכִים? אָמְרוּ לָקָה: אֵיזְהוּ חָכֵם – הָרֹאֶה אֶת הַנּוֹלֵד. אָמַר לָהֶם: אֵידִין מִתְקַרִּי גְבוּר? אָמְרוּ לוֹ: אֵיזְהוּ גְבוּר – הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ. אָמַר לָהֶם: אֵידִין מִתְקַרִּי עֲשִׂיר? אָמְרוּ לָקָה: אֵיזְהוּ עֲשִׂיר – הַשֹּׁמֵעַ בְּחֻלְקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תמיד לב, א.

23

י”ס נגזר לייב גזרים למנין שבטי בניי

Rabi Eliezer diz que, quando o mar se abriu, suas águas se dividiram em doze partes, correspondentes às doze tribos, com paredes de água entre um caminho e outro. O maamar vê nos doze caminhos cada tribo recebendo a revelação segundo sua própria medida.

Pirkei DeRabbi Eliezer 42: מ”ב רבי אליעזר

24

לגזור י”ס לגזרים

“Aquele que dividiu o Mar de Juncos em partes, pois Sua bondade é eterna.” O maamar cita o plural “partes” para a divisão do mar em doze caminhos, um para cada tribo.

Psalms 136:13: תהילים קל”ו:יג

לְגִזֹּר יָם־סוּף לְגִזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:

Aquele que dividiu o Mar Vermelho, pois a Sua misericórdia dura para sempre;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, יג.

25 בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

A passagem pergunta por que a Torá registra doze vezes as ofertas idênticas dos príncipes e responde que cada tribo é uma “tocha” própria, de modo que as ofertas atraem para cada uma das doze tribos a autoanulação de “uma vela diante de uma tocha”; do mesmo modo, diz que o mar foi dividido em doze para que cada tribo seguisse seu próprio caminho, “cada uma segundo sua própria medida”, e cita o Midrash sobre a Parashat Naso, segundo o qual a oferta de cada príncipe tinha um significado próprio.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ברכה צח, ג.

26 מזמור שיר חנוכת הבית

“Um salmo, um cântico para a inauguração da Casa, de David.” As palavras iniciais do discurso ao qual o Alter Rebe se refere aqui.

Psalms 30:1א:ל תהילים

מזמור שיר-חנוכת הבית לדוד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

Ali, as “lâmpadas” são as almas, conforme “a lâmpada de D'us é a alma do homem”, e as sete lâmpadas da menorá são as almas dos sete pastores, que canalizam a divindade para todas as almas de Israel, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” exceto por meio deles.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת בהעלותך לג, ב.

28 ראיתי והנה מנורת זהב כולה כו' ושבעה נרותיה עליה

A visão de Zechariá: “Vi, e eis um candelabro inteiramente de ouro, com sua taça no alto e suas sete lâmpadas sobre ele.” As palavras iniciais do discurso que explica as sete lâmpadas como as almas dos sete pastores.

Zechariah 4:2ב:ד זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias.” O versículo do discurso, anteriormente na Parshá Tzav, ao qual o Alter Rebe se refere quanto à luz “sete vezes maior” do futuro.

Isaiah 30:26ו:כ שיעיהו ל:

והיה אור-הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים כיום חבש הי' את-שכר עמו ומחץ מכתו ירפא:

...ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להווי

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

30 ששת ימים תאכל מצות

O versículo conta seis dias de matsá, embora Pêssach tenha sete; o maamar explica que ele se refere ao futuro, quando no sétimo dia não haverá absolutamente nenhuma ingestão de alimento.

Deuteronomy 16:8ט"ו:ח דברים

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת ל Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Durante seis dias comerás pão ázimo; e no sétimo dia haverá uma assembleia solene para D'us, teu D'us; nele não farás trabalho algum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 שאין בו לא אכילה

Rav costumava dizer: “O Mundo Vindouro não tem ingestão de alimentos nem de bebidas... mas os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e deleitam-se com o esplendor da Shechiná.” O maamar aplica isso ao futuro sétimo dia, o nível “além do Rio”.

Berakhot 17אז ברכות

A NOTA DA KEHOT

ברכות ז, א.

32 לחם עוני

“Durante sete dias comerás matsot com ela, o pão da pobreza.” A matsá, o pão da pobreza, não tem lugar num dia futuro sem ingestão de alimentos.

Deuteronomy 16:3ג:ג דברים

לא-תאכל עליו חמץ שבעת ימים תאכל-עליו מצות לחם עני כי בחפזו יצאת מארץ מצרים למען תזכר את-יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך:

Não comerás pão fermentado com ele; durante sete dias comerás com ele pão ázimo, pão da aflição, pois saíste apressadamente da terra do Egito, para que te lembres do dia em que saíste da terra do Egito todos os dias da tua vida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

33 מעט מעט אגרשנו

“Pouco a pouco os expulsarei de diante de ti, até que te tornes fecundo e herdes a terra.” A promessa de D'us de uma conquista gradual da Terra; o maamar aplica isso à descida gradual da revelação de Pêssach por meio da Contagem do Ômer.

Exodus 23:30י:ג שמות

מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפריה ונחלת את-הארץ:

Pouco a pouco os expulsarei de diante de ti, até que te multipliques e herdes a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כג, ל.

34

כנשר יעיר

“Como a águia desperta seu ninho e paira sobre seus filhotes.” As palavras iniciais do discurso cujo final o Alter Rebe cita a respeito do tema do geral e do particular.

דברים ל"ב:י"א Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קֶנוּ עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak